



Hadiya è felice,
tutte le bambine
possono essere come lei.

Hadiya is happy, every young girl should be
as happy as she is.

Hadiya est heureuse: toutes les petites filles
peuvent être comme elle.

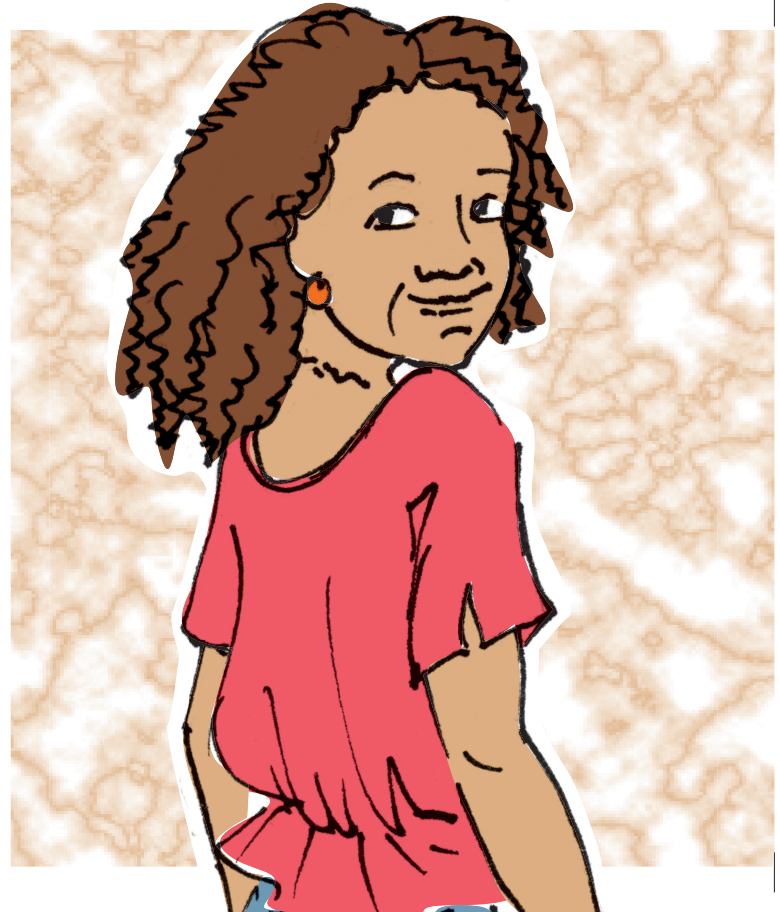
هدية سعيدة: جميع البنات يمكن أن يكن مثلها.

Hadiya è felice.

Lei e i suoi genitori hanno preferito dire “NO” alle M.G.F, una sigla che significa Mutilazioni Genitali Femminili. Indica un’abitudine pericolosa che ha provocato sofferenze e problemi a tante bambine. Consiste nel mutilare le parti intime delle bambine, prima dell’età in cui di solito diventano donne.

Hadiya is happy.

Hadiya is happy because her parents said “No!” to FGM, i.e. Female Genital Mutilation, also known as female genital cutting, i.e. a dangerous ritual that causes physical and psychological pain to many young girls. FGM is the removal of the external female genitalia of young girls, before they become adults.



Hadiya est heureuse.

Elle et ses parents ont préféré dire "Non!" aux M.G.Fs. M.G.F. est un sigle qui signifie Mutilations Génitales Féminines, qui désigne une habitude dangereuse qui a provoqué souffrances et problèmes à beaucoup de petites filles.
Ça consiste de mutiler les parties intimes des petites filles, avant de l'âge qu'elles habituellement deviennent femmes.

هدية سعيدة:

هى وأبويها اختاروا ان يقولوا "لا" لتشويه الاعضاء التناسلية الانتوية.
تشير الى العادة الخطيرة التي تسببت في الماضي في معانات
كثيرة ومشاكل للعديد من البنات.
'يتعلق بتشويه الاعضاء الداخلية للبنات قبل بلوغهن سن الرشد.



Hadiya è felice e gode di buona salute.

Le M.G.F. si praticavano in vari Stati esteri perché si pensava di fare del bene.
Un errore, purtroppo, che ha provocato danni alla salute di molte bambine.
Qualsiasi medico può confermarlo.

Hadiya is happy and in good health.

FGM was carried out by some Countries who believed it was a good practice.
Physicians agree that this practice is damaging both physically and psychologically
to young girls and to women they will become.

Hadiya est heureuse et jouit d'une bonne santé.

Les M.G.Fs étaient pratiquées dans plusieurs États étrangers car on pensait de faire du bien.
Une erreur, malheureusement, qui a provoqué des dommages à la santé de beaucoup de
petites filles. Tous les médecins peuvent le confirmer.

هدية سعيدة وتتمتع بصحة جيدة.

يمارس ختان البنات في العديد من الدول الاجنبية لانه يعتقد ان في مصلحة البنات.

وهو خطأ، للأسف، تسبب في اضرار صحية لكثير من البنات.

يمكن ان يؤكد هذا اي طبيب.



Nei suoi occhi si vede la serenità.

Per un genitore non c'è niente di più bello di vedere la propria bambina che, proprio come Hadiya, sorride e vive serena la propria gioventù. Rinunciare alle M.G.F. è un gesto d'amore per le proprie figlie e per tutta la famiglia.

You'll see happiness in her eyes.

For a parent nothing is more satisfying than seeing a child that smiles and lives her youth with happiness just as Hadiya does. Saying No! to FGM means you care for your daughters and your family.

Dans ses yeux il y a la sérénité.

Pour un parent il n'y a rien de mieux que voir sa petite fille qui, comme Hadiya, sourit et vit sa jeunesse avec sérénité. Renoncer aux M.G.Fs est un geste d'amour pour les filles et pour toute la famille.

في عينيها يرى الاطمئنان.

ليس هناك اجمل عند الولي من رؤية ابنته والتي، تماما مثل هدية،

تبتسم وتعيش شبابها في اطمئنان.

نبدختان البنات هو عربون على حب الابناء وجميع افراد الاسرة.



Il suo Dio le dà gioia, perché lei è nel giusto.

Il Corano, ed anche la Bibbia, sono chiari su questo punto: all'Uomo non è concesso di dare sofferenza psichica o fisica a qualunque altro essere umano. Ecco perché le M.G.F. sono pratiche che i testi sacri non giustificano, anzi condannano.

Her God gives her joy, because she is right.

Both the Coran and the Bible are clear upon the issue of female genital cutting: a person can not inflict pain, either psychological or physical, on another person. FGM is a practice that holy texts do not allow but instead condemn.

Son Dieu lui donne joie, car elle est dans le juste.

Le Coran et la Bible aussi sont claires sur ce point: à l'Homme est interdit de faire souffrir psychologiquement ou physiquement d'autres êtres humaines. C'est la raison pour laquelle les M.G.Fs sont des usages pas justifiés par les Textes Sacrés. Au contraire, ils les condamnent.

الله وهبها البهجة، لأنها على حق.
القرآن وكذلك الكتاب المقدس واضح حول هذه النقطة، لا يسمح
لاي انسان ان يتسبب في معاناة نفسية او بدنية اي انسان اخر.
لهذا فان ختان البنات هو فعل كل الكتب المقدسة لا تبرره، بل تدينه.





È rispettata, perché rispetta il Paese dove vive.

Le persone di ogni Paese sono ben volute in qualsiasi luogo della Terra, quando rispettano le leggi del posto in cui vivono. Le M.G.F. sono pratiche non solo pericolose per la salute, ma anche illegali, in Italia. La pena prevede la prigione. Perché correre rischi quando si può scegliere di essere felici?

She is respected, because she respects the Country where she lives.

People are loved and accepted in society if they respect the rules and regulations of their community. FGM is not only very dangerous for women's health, it's also outlawed in Italy. You may be prosecuted and be sent to jail for engaging in this practice! Why risking legal action when you can simply opt to be happy?

Elle est respectée, parce-qu'elle respecte le Pays où elle vit.

Les gens de chaque Pays sont aimés lorsqu'ils respectent les lois du Pays où ils vivent. Les M.G.Fs sont des pratiques qui ne sont pas seulement dangereuses pour la santé mais sont aussi illégales en Italie. La punition est la prison. Pourquoi risquer lorsqu'il y a la possibilité d'être heureux?

هو محترم، لانه يحترم البلد الذي يعيش فيه.
الاشخاص من كل البلدان مرغوب فيهم باي مكان من الارض، عندما يحترمون قوانين البلد المضيف.
تشويه الاعضاء التناسلية الانتوية هي ممارسات ليست فقط خطيرة على الصحة، ولكن غير قانونية، بايطاليا.
العقوبة عن هذه الممارسات السجن. لماذا المخاطرة في حين يمكن اختيار السعادة.

Dire "No" alle MGF è una scelta di salute, rispetto, amore.

Per saperne di più, basta chiedere a chi ha conosciuto tante bambine come Hadiya. Se sei interessata/o, contatta il Centro Servizi Pari Opportunità della Provincia di Novara: centroservizi.pariopportunita@provincia.novara.it

Just Say "No!" to FGM, it's a choice of healthcare, respect and love.

If you need more information, just ask people who met young girls like Hadiya. If you are interested, please contact Centro Servizi Pari Opportunità della Provincia di Novara: centroservizi.pariopportunita@provincia.novara.it

Dire "Non!" aux M.G.Fs est une choix de santé, respect, amour.

Pour avoir d'autres infos il suffit de demander aux personnes qui ont connu beaucoup de petites filles comme Hadiya. Au cas où Vous êtes intéressés, contactez le Centro Servizi Pari Opportunità della Provincia di Novara: centroservizi.pariopportunita@provincia.novara.it

قول "لا" لختان البنات. انه اختيار صحي، احترام، حب.
للتعرف اكثر على هذه الممارسات، يكفي سؤال من تعرف على الكثير من البنات مثلها.
اذا كنت مهتما اتصل بمركز خدمات تكافؤ الفرص لنوفارا.
centroservizi.pariopportunita@provincia.novara.it



Presidenza del Consiglio dei Ministri
Dipartimento per le Pari Opportunità

Progetto realizzato con il contributo
della Presidenza del Consiglio dei Ministri
Dipartimento per le Pari Opportunità



PROVINCIA
DI NOVARA

Provincia di Novara
Assessorato alle Pari Opportunità

Piazza Matteotti 1
28100 Novara
Tel. 0321 378 845
0321 378 737
Fax 0321 378 320

segreteria.po@provincia.novara.it
www.provincia.novara.it